



tidouaralrè

FÊTE DE LA BRETAGNE

GOUEL BREIZH

16 > 25 mai 2015

COMMUNAUTÉ
AURAY QUIBERON
TERRE-ATLANTIQUE

www.tidouaralre.com



Étre an 16 hag ar 25 a viz Mae e vo lidet, evit an deirvet gwezh, Gouel Breizh àr zouar Alre. Ti Douar Alre, ti ar yezh hag ar sevenadur àr zouar Alre, en deus sammet al labour, evit an trivet blez da-heul, da genaoziñ ha da vrudiñ an degouezhioù a ginnig sevel un nebeud kevredigezhioù hag aozadurioù ezel.

Ur yoc'h abadennoù a vo roet deomp da gavet ; danvez liessort, peadra da gontantiñ oc'hpenn un c'hoant... Gwir disoc'h ar garg a zle bout hini un emglev-bro èl hon hini-ni e-keñver prantadoù merket èl-se dre ar vro a-bezh : kenaoziñ ha kenvrudiñ labour, soñjoù, oberioù ha c'hoantoù ur bare kevredigezhioù hag aozadurioù ur c'hornad. A-drugarez d'ar re diwezhañ-mañ enta - hag int holl ezel e Ti Douar Alre - e vo tu deomp, ar blez-mañ c'hoazh, bout danvez da glevet, da welet ha da dañvaat àr meur a dachenn (sonerezh, dañs, istor...). Un digarez oc'hpenn da zizoloiñ hor c'horn-bro e brageriz an Nevez-Amzer peogwir e vimp kaset betek Brec'h, Karnag, Pleuwigner, Santez-Anna-Gwened, Lokmaria-Kaer.

Plijadur deomp holl enta.

Daniel Carré

Prezidant Ti Douar Alre

Entre le 16 et le 25 mai, pour la troisième année consécutive, on fêtera la Bretagne en Pays d'Auray. Ti Douar Alre, la maison de la langue et de la culture bretonnes en Pays d'Auray, s'est chargé, comme pour les précédentes éditions, de favoriser la diffusion de l'information concernant les événements que se proposent de mettre en place certaines des associations, certains des organismes qu'elle fédère.

On trouvera donc dans ce programme de nombreuses animations ; des choses très diverses, de quoi contenter bien des intérêts... Rien d'autre, en fait que le reflet du rôle d'une entente de pays comme la nôtre quand sont programmées des actions culturelles bretonnes à l'échelle régionale : susciter des idées, coordonner, relayer et promouvoir les actions d'un ensemble d'acteurs locaux. C'est donc grâce à ces derniers — qui tous, bien entendu, adhèrent à Ti Douar Alre — que nous aurons, cette année encore, l'occasion d'entendre, de voir, de goûter à maints aspects de notre culture (musique, danse, histoire...). Ce sera aussi une occasion de découvrir notre pays d'Auray sous sa livrée printanière puisque ce programme nous emmène, entre autres, à Brec'h, Carnac, Pluvigner, Sainte-Anne-d'Auray, Locmariaquer.

À nous d'en profiter.

Daniel Carré

Président de Ti Douar Alre





SAMEDI 16 MAI / SADORN 16 A VIZ MAE

> Brec'h / Brec'h

Buffet noz

Buffet froid animé par le groupe Mauvaise Langue.

Organisateur : Dam Arak



Lieu : Restaurant scolaire, bourg

Horaire : 19 h 30

Contact : Régine Nayel au 06 79 35 43 14

Mail : damaraok.brech@gmail.com

Tarif : 13 €

DIMANCHE 17 MAI / SUL 17 A VIZ MAE

> Pleuwigner / Pluvigner

Pardon / Pardon de la Banielo

La paroisse de Pluvigner renoue, pour la seconde fois, avec la tradition de cette fête patronale : procession des bannières (Banielo) à 10 h 30 à la fontaine-lavoir Saint-Guigner suivie d'une messe en breton à 11 h. À l'issue de la messe, rendez-vous sous le chapiteau du parc de la Madeleine pour un Rost er Forn inscrit lui aussi dans la tradition locale. La musique bretonne accompagnera toute cette journée.

Organisateur : Comité du 15 aout AEP Pluvigner

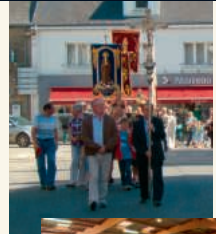
Lieu : Église St Guigner (messe) ; chapiteau de la Madeleine (Rost er Forn)

Horaire : 10 h 30

Contact : Michel Le Hénanff au 02 97 50 90 80 / 06 85 05 15 01

Mail : lehenanffmichel@gmail.com ; rogermachu@yahoo.fr

Tarif : Repas sur réservation (Boulangerie Pluvigner)
adultes 12 €, enfants 6 € moins de 12 ans



VENDREDI 22 MAI / GWENER 22 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Sonadeg / « Balade en terre bretonne : partage entre amis » par Kilhan'Co

Accompagné de nombre de ses amis, le groupe Kilhan vous propose un voyage musical et chanté dans l'univers envoûtant de ses sonorités bretonnes et celtiques.

Fondé il y a près de 20 ans de la rencontre d'un trio de jeunes musiciens et d'un couple de sonneurs non moins jeunes, et composé aujourd'hui, au gré des vents, de 6 musiciens, le groupe s'attache au travers d'arrangements d'airs traditionnels et de nombreuses compositions à respecter le style, le dynamisme et le caractère communautaire des danses de tous les terroirs qu'il visite.



Credit photos : Kilhan

Une aventure que les membres du groupe ont souhaité partager avec leurs copains musiciens et chanteurs qui les ont accompagnés et encouragés tout au long de leur évolution artistique.

Accordéons : Kristell Goiset

Violon : Marion Bellec-Limosino

Guitare : Eric Lorgeoux

Clavier : Jean-Michel Mathonnet

Hautbois, saxophone et biniou : Armel Bauché

Bombarde et à la flûte traversière : Jean-François Bauché + Invités...

Organisateur : Espace Culturel Terraqué de Carnac

Lieu : Auditorium, Espace Culturel Terraqué,
26 rue du Tumulus

Horaire : 20 h 30

Contact : André Arhuéro au 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : 12 €

PROGRAMME

VENDREDI 22 MAI / GWENER 22 A VIZ MAE

Crédit photos : Myriam Legat



> Santez-Anna-Gwened / Sainte-Anne d'Auray Sonadeg / Promesa (la promesse)

Création d'une cantate celtique avec ensemble instrumental et deux chœurs écrite par Richard Quesnel (ouverture du festival Itinéraires).

Organisateur : Académie de Musique et d'Arts Sacrés

Lieu : Basilique

Horaire : 20 h 30

Contact : 02 97 57 55 23

Mail : accueil@admas.fr

Tarif : Libre participation aux frais



Crédit photos : Hervé Mahé

> Brec'h / Brec'h

Prezegenn / La mémoire des landes de Bretagne

Conférence de François de Beaulieu et Lucien Pouédras.

Lieu : Écomusée de Saint-Dégan

Horaire : 20 h - 22 h

Tarif : 6 €, réduit 3 €

Contact : 02 97 57 66 00

Mail : contact@ecomusee-st-degan.fr

SAMEDI 23 MAI / SADORN 23 A VIZ MAE

> Brec'h / Brec'h

«Les autres et les miens» de Pierre Jakez Hélias



Veillée Filaj, présentée par les Conteurs du Gros Caillou, dans la chaumière de St-Dégan.

Six contes de Pierre Jakez Hélias dont un en breton et en français, ponctués de moments musicaux - Public Jeunes et adultes.

Contes interprétés par Joëlle Mandart, Christian Ferré, Yves Graffey et Armel Mandart, avec la collaboration de Loëiz Ar Braz qui a transcrit le conte dit en breton.

Lieu : Écomusée de Saint-Dégan

Horaire : 20 h

Tarif unique : 4 €

Contact : 02 97 57 66 00

Mail : contact@ecomusee-st-degan.fr

> Karnag / Carnac

Prezegenn / « Les landes des Menhirs » par François de Beaulieu, Lucien Pouédras et Madeleine Bernard

Rien de plus méconnu que les landes. Leur régression n'a guère mobilisé les Bretons qui avaient trop entendu que les landes étaient à l'image de la misère à laquelle ils voulaient tourner le dos. Pourtant les landes furent pendant près de huit siècles au cœur d'une agriculture inventive, généreuse et particulièrement durable.

François de Beaulieu, ancien secrétaire général de l'association Bretagne Vivante, exposera les particularités des landes à Carnac et autour des monuments mégalithiques bretons. Il a publié en octobre 2014 l'ouvrage Mémoire des landes de Bretagne.

A partir de ses tableaux, Lucien Pouédras retracera l'histoire des landes et de l'activité humaine s'y rapportant. Madeleine Bernard, Carnacoïse et spécialiste de l'œuvre du poète Guillevic, nous en dira un peu plus sur l'importance des landes de Carnac dans la vie du poète.

Organisateur : Espace Culturel Terraqué de Carnac

Lieu : Auditorium, Espace Culturel Terraqué, 26 rue du Tumulus

Horaire : 10 h

Contact : André Arhuéro au 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Gratuit



Crédit photos : Lucien Pouédras



SAMEDI 23 MAI / SADORN 23 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Leurenn digor / La légende des Menhirs

En mai et juin 2014, nous avons été très nombreux à partager sur les réseaux sociaux un court film des archives de l'INA, présentant la « Légende des Menhirs » telle que racontée en 1964 dans les alignements de Carnac. Rapidement nous avons pu identifier les acteurs du film et quelques personnes se sont manifestées pour nous dire qu'elles avaient la mémoire intacte de cette tradition orale liée aux alignements de Carnac, bien qu'une décision communale l'ait fait disparaître dans les années 1970. Dès lors, la tentation était grande de la faire revivre.

L'Espace Culturel Terraqué a donc lancé le défi de reprendre, le temps d'une soirée, cet « air » comme le disent les enfants dans la vidéo de 1964. La scène sera ouverte à tous les musiciens, chanteurs, slameurs, chœurs, orchestres, solistes... Ils interpréteront sur la scène de Terraqué, une reprise de cette légende en français et/ou en breton.

Les auditions des différents groupes seront précédées par la projection du film « La Légende des Menhirs » (INA 1964, durée : 10 mn) et suivies de la remise des 3 prix « coups de cœur du public » autour d'un apéritif offert à tous.

Texte intégral, vidéo, partition disponibles sur www.terraque.fr.



Crédit photos : Film INA

Organisateur : Espace Culturel Terraqué
Lieu : Auditorium, Espace Culturel Terraqué,
26 rue du Tumulus
Horaire : 18 h

Contact : André Arhuéro au 02 97 52 50 50
Mail : contact@terraque.fr
Gratuit

SAMEDI 23 MAI / SADORN 23 A VIZ MAE

> Brech'h / Brech'h

Arvest / Cabaret éphémère itinérant

Soirée conviviale et pique-nique partagé chez l'habitant à la découverte de talents artistiques : expo, concert, magie, danse, conte, spectacle théâtral. Vivre l'insolite le temps d'une surprise, pousser la porte des maisons de Brech'h et se retrouver au cœur d'une expo, d'un spectacle de théâtre, voire à danser dans la salle à manger ! Laissez-vous être étonné !

Rendez-vous à la chapelle Saint-Clément à 18 h puis itinéraire surprise en musique chez l'habitant :

- expo, performance artistique, musique, lecture de contes, danse, magie... ;
- pique-nique partagé ;
- spectacle théâtral : « Un vent de liberté (korriganes blues) » ;
- clôture en danse.

Avec : Thomas Léveillé, Edouard Lofficial, Pierre-Gildas Fleury, Chloé Loric, Refrains de Galerne, Lauranne Le Calonnec, la Cie de Nulle P'Art...

Pour les retardataires, itinéraire et programme affichés à la chapelle Saint-Clément.



Organisateur : Poussières de Lune
Lieu : Chapelle Saint-Clément
Horaire : 18 h à minuit

Contact : Laurence Laigo au 06 76 80 97 53
Mail : poussieresdelune@voila.fr
Tarif : Participation libre

PROGRAMME

SAMEDI 23 MAI / SADORN 23 A VIZ MAE

Crédit photos: Pierre Lemoine



> Pleuwigner / Pluvigner

Sonadeg / Concert Hubert Raud, Fabrice Lothodé et Jérémy Simon

Fabrice Lothodé (bombardes), Hubert Raud (cornemuse écossaise) et Jérémy Simon (accordéon chromatique) proposeront un concert de musique bretonne traditionnelle, profane et sacrée via différentes

formules : duo bombardes - accordéon ; musique de couple bombardes - cornemuse ; trio.

Organisateur : Ti Douar Alre

Lieu : Église

Horaire : 20 h 30

Contact : 02 97 31 87 59

Mail : degemer@tidouaralre.com

Tarif : 5 €

DU 9 AU 30 MAI / ADAL AN 9 BETEK AN 30 A VIZ MAE

> Lokmaria-Kaer / Locmariaquer

Diskouezadeg / Si la sardine m'était contée... de Douarnenez au Croisic

Parcours thématique sur la pêche à la sardine et les conserveries.

Organisateur : Médiathèque Zénaïde Fleuriot en partenariat avec le Musée des Thoniers d'Étel

Lieu : Salle Jean-Baptiste Corlobé, médiathèque Zénaïde Fleuriot, 2 bis rue de la Plage

Horaires : Heures d'ouverture de la médiathèque

Contact : Catherine Lepage au 02 97 57 32 64

Tarif : Entrée libre



Crédit photos: Musée des Thoniers / Association Auteurs etal & sa région

DU 2 MAI AU 27 JUIN / ADAL AN 2 A VIZ MAE BETEK AR 27 A VIZ MEZHEVEN

> Karnag / Carnac

Diskouezadeg / Portraits de Carnacois

Crédit photos: Germaine Mac-Auliffe



Exposition réalisée par l'Espace Culturel Terraqué et Patrick Naudin Mac-Auliffe.

Au début du XX^{ème} siècle le célèbre député carnacois Joseph Le Rouzic se lie d'amitié avec le Docteur Léon Mac-Auliffe, médecin réputé à l'Assemblée Nationale et promoteur de la morphologie en France. Léon et sa femme Germaine trouvent alors à Carnac-plage une heureuse villégiature.

Mais la Grande Guerre de 14-18 survient. Alors que son mari soigne les blessés en première ligne, Germaine Mac-Auliffe (1879-1963) se lance dans l'Art du dessin avec Auguste Rodin pour maître.

C'est lors des étés 1918 et 1919 qu'elle réalise la plupart des soixante portraits de Carnacois présentés dans cette exposition. Ceux-ci, que Germaine Mac-Auliffe appelle « Études de Bretons », sont présentés dans les grandes expositions parisiennes et jusqu'en Argentine.

Ces portraits, mis à disposition par l'arrière-petit-fils de l'artiste, Patrick Naudin Mac-Auliffe, retrouvent ainsi, de façon exceptionnelle, leur lieu de création.

Organisateur : Espace Culturel Terraqué de Carnac

Lieu : Médiathèque, Espace Culturel Terraqué, 26 rue du Tumulus

Heures d'ouverture de la médiathèque : Lundi/mardi/judi : 16h-17h30 ; mercredi : 9h30-13h et 14h-17h30 ; vendredi : 16h-19h ; samedi 9h30-15h

Contact : André Arhuéro au 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : Entrée libre et gratuite

PRÉSENTATION



Cours de danses bretonnes

Initiation à la danse bretonne le mardi de 20 h à 22 h 30,
Salle Jean et Marcelle Perron à Auray.

Renseignements auprès d'André Arhuéro au 06 03 40 66 36
ou andre.arhuero@laposte.net.



Langue bretonne

Apprendre et parler le breton.

Renseignements auprès d'Olivier Berson, 02 97 31 87 59 ou
brezhoneg@tidouaralre.com.

Centre de musique traditionnelle

Formation pour sonneurs en couple bombarde – biniou.

Renseignements auprès de Nicole Raud, 06 83 30 24 61 ou
centredemusique@tidouaralre.com.



Crédit photo : Pierre Lemoine



Concours photos

Regards sur les activités et métiers d'aujourd'hui en Pays
d'Auray / Ur sell àr ar vuhez-labour hag ar micherioù hiziv
e Bro an Alre.

Renseignements au 02 97 31 87 59 ou
degemer@tidouaralre.com.

Challenge Douar Alré-Sobhi Sport

14 étapes au programme, 27 courses sur 12 communes du
Pays d'Auray.

Renseignements auprès d'André Arhuéro au 06 03 40 66 36
ou andre.arhuero@laposte.net.



Kerlenn Sten Kidna

An Alre

*Komzoop
asamp!*



Spisait ho tivskouarn !

- 15 tem a-zivout ar vuhez a-vremañ
- 3 live
- 45 video dishañval
- 88 min da selaou
- 7 poelladenn evit pep live
- brezhoneg bro Gwened

www.ksk.bzh



**Vous ne parlez pas breton ?
Offrez-le à quelqu'un qui l'apprend !**

Bruderezh/Publicité